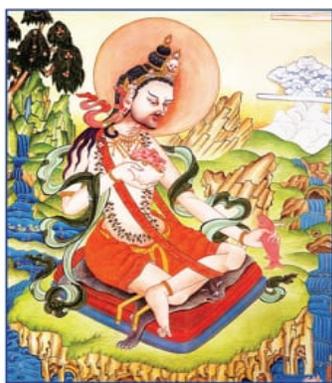


DRIKUNG KAGYU PRACTICA NGONDRO

**La Radiante [y] Gloriosa Bendición del Camino Quintuple del Mahamudra
“Chagya Chenpo Ngaden Chinlab Palbar”**

**La primera parte (preliminar) con complementos e instrucciones
está contenida [en este texto].**



Tilopa



Vajradhara



Naropa

DAG-LA DANG-WAR GYE-PAI-DRA/ NÖ-PAR JYE-PAI-GEG/

[Rezo de Motivación:] Actuaré para que, especialmente los enemigos que me odian, los espíritus malignos que me dañan

**THAR-PA DANG THAM-CHÄ KHYEN-PAI BAR-DU
CHÖ-PAR JYE-PA THAM CHÄ-KYI TSO JYÄ-PAI/**

y todos aquellos que crean obstáculos a la liberación y la omnisciencia,

**MA-NAM KHA-DANG NYAM-PAI SEM-CHÄN
THAM-CHÄ DE-WA DANG-DÄN/ DUG-NGAL DANG-DRAL/**

así como todos los seres sintientes tantos como el espacio, puedan tener felicidad, estar libres de sufrimiento

**NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG DAG-PAR DZOG-PAI
JYANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR JYA// (3x)**

y alcanzar rápidamente la más alta, completamente pura y perfecta, preciosa iluminación. (3X)

DEI CHE-DU SANG MA-GYÄ-KYI BAR-DU LÜ-NGAG YID-SUM GE-WA-LA KOL/

Así, hasta alcanzar la iluminación, emplearé el cuerpo, la palabra y la mente en obras virtuosas.

MA-SHI BAR-DU LÜ-NGAG YID-SUM GE-WA-LA KOL/

Hasta la muerte, emplearé el cuerpo, la palabra y la mente en obras virtuosas.

4

**DÜ DE-RING-NÄ ZUNG-TE NYI-MA SANG DA
TSAM-GYI BAR-DU LÜ-NGAG YID-SUM GE-WA-LA KOL//**

Desde hoy hasta mañana a esta hora, emplearé el cuerpo, la palabra y la mente en obras virtuosas.

**NAM-KHAI THA-DANG NYAM-PAI SEM-CHÄN THAM-CHÄ/
CHOG-CHU DÜ SUM-GYI DE-ZHIN SHEG-PA/**

[Rezo Largo de Refugio:] Todos los seres sintientes, ilimitados como el espacio, tomen refugio en el bondadoso Lama-Raíz-

**THAM CHÄ-KYI KU SUNG THUG YÖN-TÄN THRIN-LÄ
THAM CHÄ-KYI NGO-WOR GYUR-PA/**

quien es la esencia del cuerpo, palabra, mente, [de las] cualidades y actividades de todos los Tathagatas de las diez direcciones y los tres tiempos,

5

**CHÖ-KYI PHUNG-PO TONG-THRAG GYÄ-CHU
TSA-ZHI JYUNG-NÄ/ PHAG-PAI GE-DÜN THAM CHÄ-KYI NGA-DAG/**
la fuente de las 84.000 divisiones del Dharma y señor de todas las nobles Sanghas –

**DRIN-CHÄN TSA-WA DANG GYÜ-PAR CHÄ-PAI
PAL-DEN LA-MA DAM-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/**
junto con los gloriosos y sublimes Lamas de Linaje.

YI-DAM KYIL-KHOR GYI LHA-TSHOG NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/
Nos refugiamos en los Yidams y las Deidades del Mandala.

6

SANG-GYÄ CHOM-DÄN-DÄ NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/

Nos refugiamos en los Victoriosos, los Budas.

**DAM-PAI CHÖ NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/
PHAG-PAI GEN-DÜN NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/**

Nos refugiamos en el Dharma perfecto. Nos refugiamos en la excelente Sangha.

**PA-WO KHAN-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MAI TSHOG
YE-SHE-KYI CHYÄN-DANG DÄN-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O// (3x)**

Nos refugiamos en la asamblea de Dakas, Dakinis, Protectores del Dharma y Guardianes, quienes poseen los ojos de la sabiduría. (3X)

7

JYANG-CHUB NYING-POR CHI-KYI-BAR/ SANG-GYÄ NAM-LA KYAB-SU-CHI/
[Rezo de Bodichita:] Hasta alcanzar el corazón de la iluminación, me refugio en los Budas.

CHÖ-DANG JYANG-CHUB SEM-PA-YI/ TSHOG-LA'ANG DE-ZHIN KYAB-SU-CHI/
Además me refugio en el Dharma y en la asamblea de Bodhisattvas.

JI-TAR NGON-GYI DE-SHEG-KYI/ JYANG-CHUB THUG-NI KYE-PA-DANG/
Así Como los Budas anteriores desarrollaron la Bodichita

8

JYANG-CHUB SEM-PAI LAB-PA-LA/ DE-DAG RIM-ZHIN NÄ-PA-TAR/
y progresaron paso a paso en el entrenamiento del Bodhisattva,

DE-ZHIN DRO-LA PHÄN-DÖN-DU/ JYANG-CHUB SEM-NI KYE-GYI-ZHING/
Yo también, en beneficio de los seres errantes, dar a luz a la bodichita.

DE-ZHIN DU-NI LAB-PA-LA/ RIM-PA ZHIN-DU LAB-PAR GYI'O// (3x)
y me entrenaré en las etapas de los preceptos. (3X)

9

**SANG-GYÄ CHÖ-DANG TSHOG-KYI CHOG-NAM-LA/
JYANG-CHUB BAR-DU DAG-NI KYAB-SU-CHI/**

[El Rezo Corto de Refugio:] En el Buda, Dharma y la excelente Sangha,
tomo refugio hasta alcanzar la iluminación.

**DAG-GI JYIN-SOG GYI-PAI SÖ-NAM-KYI/
DRO-LA PHÄN-CHYIR SANG-GYÄ DRUB-PAR-SHOG// (3x)**

Que por el mérito de haber practicado la generosidad y lo similar,
pueda lograr la Budeidad en beneficio de los seres errantes. (3X)

**MA-NAM KHA-DANG NYAM-PAI SEM-CHÄN
THAM-CHÄ DE-WA DANG DE-WAI GYU-DANG DÄN-PAR GYUR-CHIG/**

[Los Cuatro Incommensurables:] Que todos los seres sintientes maternos,
tantos como el espacio, tengan felicidad y las causas de la felicidad.

**DUG-NGAL DANG DUG-NGAL-GYI GYU-DANG DRAL-WAR GYUR-CHIG/
Que estén libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento.**

**DUG-NGAL ME-PAI DE-WA DANG MI-DRAL-WAR GYUR-CHIG/
Que nunca se separen de la felicidad cual está libre de dolor.**

**NYE-RING CHAG-DANG NYI-DANG DRAL-WAI
TANG-NYOM-LA NÄ-PAR GYUR-CHIG// (3x)**
Que descansen en la ecuanimidad, libres de apego hacia los cercanos
y de odio hacia los distantes. (3X)

El Rezo Corto de las Siete Ramas:

**CHYAG-TSHAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA-DANG/
JE-SU YI-RANG KUL-ZHING SOL-WA-YI/**

Me postro, ofrezco, confieso, me regocijo, pido y suplico,

**GE-WA CHUNG-SÄ DAG-GI CHI-SAG-PA/
THAM-CHÄ DZOG-PAI JYANG-CHUB CHYIR-NGO//**

y dedicarlo todo, incluso cualquier mérito más pequeño que haya acumulado,
al beneficio de la iluminación perfecta.

12

Los Mantras de Transformación Precedentes:

**OM A AH/ I IH/ U UH/ RI RIH/ LI LIH/ AE AEH/ O OH/ ANG AH/ KA KHA GA GHA NGA/
TSA TSHA DZA DZHA NYA/ TRA THRA DRA DHRA NA/ TA THA DA DHA NA/ PA PHA
BA BHA MA/ YA RA LA WA/ SHA KHA SA HA KHYA SVA HA/ (7x)**

13

[Mantra de la Esencia del Origen Interdependiente:]

**OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUNTE KHAN TATHAGATO HYAWADAT/ TE
KHANTSA YO NIRODHA EWAM WADI MAHA SHRAMANA YE SVAHA/ (7x)**

[Mantra de las Cien Sílabas:]

**OM BAZRA SATVA SAMAYA/ MANU PALAYA/ BAZRA SATVA TENOPA TISTHA/
DRIDHO ME BHAWA/ SUTOSHYO ME BHAWA/ SUPOSHYO ME BHAWA/ ANU RAKTO
ME BHAWA/ SARVA SIDDHI MEM PRAYATSA/ SARVA KARMA SUTSA ME TSITAM
SHREYA KURU HUNG/ HAHA HAHA HO/ BHAGAWAN SARVA TATHAGATA/ BAZRA
MAME MUN TSA/ BAZRI BHAWA/ MAHA SAMAYA SATVA AH/ (3x o 7x)**

14

[Mantras para aumentar el mérito:]

OM SAMBHARA SAMBHARA BIMANASARA MAHA DZAMBHA HUNG/ (7x)

OM SMARA SMARA BIMANA SKARA MAHA DZABHA HUNG PHET/ (7x)

OM SAMBHARA SAMBHARA MAHA DZABHU HUNG PHET / (7x)

15

Mantras para Bendecir el Mala:

OM RUTSI RAMA NI PRAVARTAYA HUNG PHAT/ (7x)

OM HRI PADMA NIRTI SHVARI HUNG/ (7x)

OM AH HUNG / (Recítelo 108 veces)

16

¡Homenaje a las Tres Joyas!

Para aquellos que se dedican a este camino, existen tres clases de prácticas preliminares: El ngöndro ordinario, el extraordinario y el especial.

Al principio, el Ngöndro Exterior Ordinario:

Uno se sienta en un cojín en la postura de meditación de siete puntos.

17

*1) Como antídoto al vívido apego hacia esta vida,
contemple sobre la dificultad de obtener las libertades y dotaciones:*

**KYE-MA DAL-JYOR DI-NI SHIN-TU NYE-KA-ZHING/
JIG-PAR LA-WAI LÜ-DI TOB-PAI-TSHE/**

¡Oh! Este precioso cuerpo humano es extremadamente
difícil de obtener y puede perderse fácilmente.

**DÖN-ME NAM-YENG WANG-DU MA-SONG-WAR/
DE-DRÄ THAR-PA DRUB-LA ZHOL-WAR-JYA//**

Ahora que lo tengo, sin caer bajo el dominio de distracciones sin sentido,
me esforzaré en lograr el alegre fruto de la liberación.

*2) Como antídoto contra la indiferencia y la pereza,
contemple la muerte y la impermanencia:*

DÜ-JYÄ MI-TAG JIG-PAI CHÖ-CHÄN-TE/ DRO-KÜN KYE-NÄ CHI-WA NYI-LÄ-ZHEN/

La naturaleza de cualquier cosa compuesta es la impermanencia y
la decadencia y la muerte es segura para todos los que nacen.

**NAM-CHI NGE-ME TSA-KHAI ZIL-PA-DRA/
NYUR-DU NYING-PÖI DÖN-LA TSÖN-RE-RÄN//**

El momento de la muerte es incierto, es como una gota de rocío sobre una brizna de hierba.
Ahora es el momento de esforzarse rápidamente hacia el significado esencial.

3) *Para darle sentido al cuerpo de libertades y dotaciones, contemple la causa y el efecto:*

**GE-WÄ DE-WA TOB-CHING CHIG-SHO-KYI/
DUG-NGAL DRÄ-MIN GYU-LÄ JYUNG-WAI-CHYIR/**

Por la virtud se alcanza la felicidad y el sufrimiento
es el fruto de lo contrario. Todo resulta de causas,

**LU-ME GYU-DRÄ SHI-SAM BAB-KYI-CHÖ/
LANG-DOR NÄ-LA DENG-NÄ BÄ-PAR-GYI//**

por lo tanto, la causa y efecto es la ley infalible innata y natural.

De ahora en adelante, perseveraré en lo que se debe adoptar y en lo que se debe renunciar.

20

4) Como antídoto del aferramiento al samsara como si fuera felicidad,
contemple los defectos del samsara:

**NGÄN-SONG SUM-DANG NGON-THÖI GO-PHANG-LA'ANG/
KÄ-CHIG TSAM-GYI DE-WA YÖ-ME-CHING/**

No hay ningún instante de felicidad ni en los tres reinos inferiores ni en los reinos superiores.

**SI-PAR CHYÄN-PAI NYE-GYA KYE-TSA-DE/
DOR-NÄ ZHI-WAI LAM-CHOG DRUB-PAR-JYA//**

Por lo tanto, después de haber renunciado a esta raíz, que crea cientos de deficiencias al
extraviarme en la existencia samsárica, practicaré el excelente camino hacia la paz.

21



Marpa



Milarepa

La Práctica de Tomar Refugio

23



Gampopa



Phagmodrupa

***De las extraordinarias cuatro prácticas internas de ngöndro, la primera,
para hacer de la mente de uno un recipiente adecuado:***

*Con la mente enfocada en un solo punto, encomiéndose a las Tres Joyas y
asegúrese de tomar refugio. Al principio visualice el objeto de refugio:*

**NÄ-KHANG OG-MIN ZHING-DANG YER-ME-PAI/
RANG-DÜN SENG-CHEN PAD-MA NYI-DAI-TENG/**

El lugar de estancia de uno es idéntico al reino puro de Akanishtha.
Frente a mí hay un trono de león con un disco de loto, sol y luna,

**U-SU DRIN-CHEN TSA-WAI LA-MA-NI/
YÄN-LAG DÜN-DÄN DOR-JE CHANG-GI-TSHUL/**
en el que en el centro se sienta el bondadoso Lama de Raíz
en la forma de Vajradhara con las siete características.

25

**NGO-SANG CHYAG-NYI DOR-DRIL THUG-KAR-NOL/
ZHAB-NYI DOR-JE KYIL-TRUNG GYING-TSHUL-ZHUG/**

Es de color azul claro, con dos brazos, sosteniendo el vajra y la campana cruzados sobre el corazón y sentado con gracia en la postura del vajra con las dos piernas cruzadas,

**DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYÄN-GYI-DZE/
GYÜ-PAI SHE-NYEN NAM-DANG TAB-CHIG-ZHUG/**

adornado con ropa de seda y diversos adornos de joyas preciosas
y rodeado de todos los Lamas del linaje.

**DÜN-DU YI-DAM KHOR-LO DE-WAI-CHOG/
YAB-YUM NANG-TONG ZUNG-JUG NYOM-ZHUG-TSHUL/**

Enfrente [del trono] está el Yidam Cakrasamvara, el aspecto masculino y femenino como la apariencia y el vacío indivisible, permaneciendo en unión,

**DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI-TRÄ/
adornado con ropa de seda y varios adornos de joyas preciosas.**

**YÄ-SU DÜ-SUM SANG-GYÄ TSHÄN-PER-DÄN/
KAL-ZANG SANG-GYÄ TONG-DANG LHEN-CHIG-ZHUG/**

En el lado derecho están sentados los Budas de los tres tiempos, dotados de todas las marcas mayores y menores, junto con los mil Budas de este afortunado kalpa.

**GYAB-TU SHE-RAB PHA-ROL CHYIN-PAI-YUM/
DRANG-NGE THEG-SUM CHÖ-KYI NGA-RO-DROG/**

Detrás está Prajna Paramita, proclamando el significado relativo y último de los tres yantras.

**YÖN-DU TSE-DÄN JYANG-CHUB SEM-PAI-TSHOG/
THEG-SUM GE-DÜN NAM-KYI YONG-SU-KOR/**

A la izquierda está la asamblea de los Bodhisattvas compasivos,
rodeado por las Sanghas de los tres yanás.

**THRI-YI TSHAM-KÜN DAM-PA CHÖ-KYONG-WAI/
SUNG-MA GYA-TSHO TRIN-THRIG TA-BUR-SAL//**

En todas partes, alrededor de la base del trono, están los excelentes
Dharmapas, un océano de guardianes reunidos como nubes.

28

Ahora, junto con las postraciones, comience la acumulación de contar la toma de refugio real:

**DAG-DANG MA-GYUR NAM-KHAI THA-DANG NYAM-PAI SEM-CHÄN THAM-CHÄ/
JYANG-CHUB NYING-PO-LA CHI-KYI BAR-DU/**

Yo y todos los seres sintientes maternos, ilimitados como el espacio,
hasta llegar al corazón de la iluminación,

**DRIN-CHEN TSA-WA-DANG GYÜ-PAR CHÄ-PAI
PAL-DÄN LA-MA DAM-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/**

nos refugiamos en el bondadoso Lama-Raíz
y en los gloriosos y sublimes Lamas del linaje.

29

**YI-DAM KYIL-KHOR-GYI LHA-TSHOG NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/
SANG-GYÄ CHOM-DÄN-DÄ NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/**

Tomamos refugio en el bondadoso Lama-Raíz y en los gloriosos y sublimes Lamas del linaje.

DAM-PAI-CHÖ NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/ PHAG-PAI GE-DÜN NAM-LA KYAB-SU-CHI'O/
Tomamos refugio en el Dharma perfecto; Tomamos refugio en la excelente Sangha.

**PA-WO KHAN-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MAI-TSHOG
YE-SHE-KYI CHYÄN-DANG DÄN-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O//**

Tomamos refugio en la asamblea de Dakas, Dakinis, Protectores de Dharma
y Guardianes, quienes poseen los ojos de la sabiduría.

30

**SANG-GYÄ CHÖ-TSHOG YI-DAM CHÖ-KYONG-CHÄ/
KYAB-CHOG NAM-LA DAG-SOG DRO-WA-KÜN/**

(Al final de la sesión:) Hasta alcanzar la iluminación, yo y todos los seres nos refugiamos en el Buda, Dharma, Sangha, Yidam y los Protectores del Dharma,

**SI-PAI JIG-TSHOG NYAM-NGA LÄ-KYOB-CHYIR/
JYANG-CHUB MA-THOB BAR-DU KYAB-SU-CHI// (3x)**
para ser protegidos de los miedos y peligros del samsara. *(3X)*

**DRO-KÜN DE-DÄN DUG-NGAL DRAL-WA-DANG/
NYUR-DU LA-ME THOB-PAR DAG-GA-WÄ/**
Me regocijo cuando todos los seres son felices, están libres de sufrimiento y alcanzan rápidamente la budeidad definitiva.

**DE-CHYIR DENG-NÄ JYANG-CHUB MA-THOB-PAR/
NGE-PAI DÖN-CHOG LAM-LA JUG-PAR-JYA// (3x)**

Para este propósito, de ahora en adelante hasta lograr la iluminación, seguiré el camino del significado supremo y último. *(3X)*

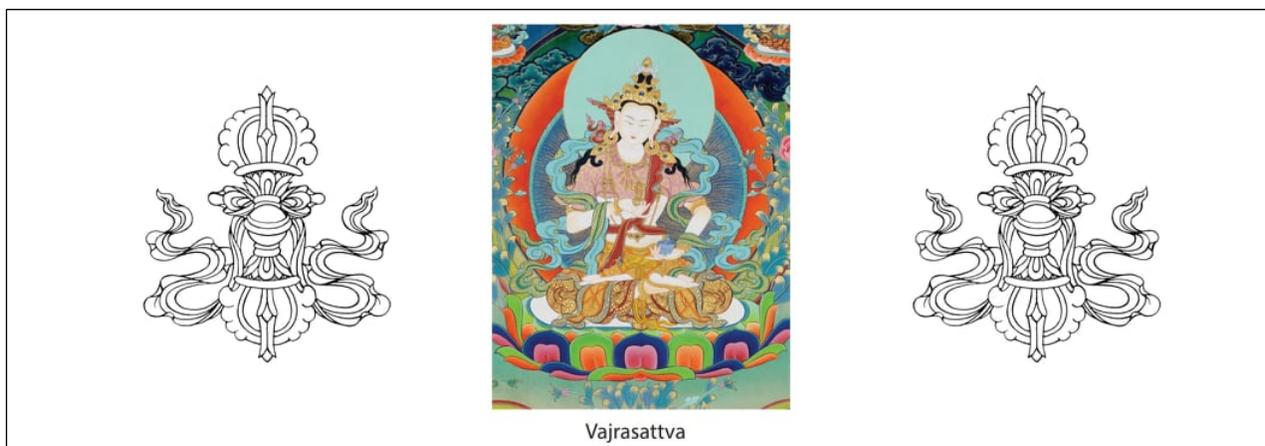
KYAB-YUL-NAM RANG-LA THIM-PAR-GYUR//

El objeto de refugio se derrite en mí.

(Así que imagínelo y disuélvalo, luego descanse dentro de la no conceptualización).

***Meditación y Recitación de Vajrasattva
El método para purificar fechorías y caídas***

33



Vajrasattva

***En segundo lugar, el método para purificar las malas acciones
y las caídas; la meditación y recitación de Vajrasattva:***

**CHYI-WOR PAD-KAR DA-TENG HUNG-YIG-LÄ/
DOR-JE TE-WAR HUNG-TSHÄN Ö-THRÖ-PÄ/**

En la coronilla de mi cabeza, sobre un loto blanco con un disco lunar, está la sílaba HUNG que se transforma en un vajra, marcado con HUNG en su centro, del cual irradia luz.

**DRO-DRUG DRIB-JYANG GYAL-CHÖ TSHUR-DÜ-PA/
SA-BÖN LA-THIM YONG-SU GYUR-PA-LÄ/**

Purifique los oscurecimientos de los seres en los seis reinos y haga ofrendas a todos los Budas. La luz regresa y se disuelve en la sílaba semilla HUNG cual luego se transforma

35

**TSA-WAI LA-MA DOR-JE SEM-PA-KAR/
DOR-JE DRIL-CHÄ KYANG-KUM GYING-WAI-TSHUL/**
en el Lama-Raíz de uno como el Vajrasattva blanco. Sosteniendo el vajra
y la campana, se sienta con gracia en una postura de medio loto.

**RIN-CHEN GYÄN-CHANG CHA-LUG YONG-SU-DZOG/
DE-YI NÄ-SUM OM-AH-HUNG SUM-LÄ/**
Está adornado con adornos preciosos y el atuendo completo.
De sus tres lugares, de las sílabas OM AH HUNG

**Ö-THRÖ YE-SHE WANG-LHA CHYÄN-DRANG-GYUR/
DZA-HUNG-BAM-HO DAM-YE NYI-ME-GYUR//**
la luz irradia e invita al ser de sabiduría y a las deidades de iniciación.
DZA HUNG BAM HO – el ser-samaya y el ser-sabiduría se vuelven no-duales.

WANG-GI-LHAR OM SARVA TATHAGATA ABHI KHINTSATU MAM/ ZHE-SOL TAB-PÄ
Uno suplica a las deidades de iniciación con OM SARVA TATHAGATA ABHI KHINTSATU
MAM.

**WANG-GI LHA-NAM-KYI/
OM SARVA TATHAGATA ABHI SHEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG/**
Las deidades de iniciación, diciendo OM SARVA TATHAGATA ABHI SHEKATA SAMAYA
SHRIYE HUNG

**WANG-KUR KU-GANG CHU-YI LHAG-MA-LA/
RIG-NGÄ U-GYÄN WANG-LHA'ANG DOR-SEM-THIM//**
otorgan la iniciación. Su cuerpo se llena y el exceso de agua se convierte en la corona de las
cinco familias de los Budas. Entonces las deidades de iniciación se disuelven en Vajrasattva.

OM BAZRA SATVA SAPARIWARA ARGHAM PRATITSHAYE SWAHA/ *(de la misma forma ofrende:)* **PADYAM/ PUSHPE/ DHUPE/ ALOKE/ GANDHE/ NYEWITE/ SHAPTA//**

DOR-JE SEM-PA SEM-PA-CHE/ DOR-JE DE-ZHIN SHEG-PA-KÜN/

Vajrasattva, Mahasattva, Vajra[sattva] siendo todos los Tathagatas,

DOR-JE DANG-PO KÜN-TU-SANG/ CHYAG-TSHAL CHYAG-NA DOR-JE-LA'O//
Vajra[sattva] siendo el primer [Buda] Samantabhadra – Me postro ante el poseedor-Vajra.
(Así medite hasta que alcance una visualización clara.)

Ahora la visualización para la recitación del mantra:

**DOR-SEM THUG-KAR DA-TENG DORJE-YI/
TE-WAR HUNG-THAR YIG-GYÄ KOR-WA-LÄ/**

En el corazón de Vajrasattva, sobre un disco lunar, hay un vajra y en su centro está la sílaba HUNG rodeada por las cien sílabas.

**Ö-THRÖ DRO-WAI DRIB-PA KÜN-JYANG-NÄ/
DOR-JE DZIN-PAI SA-LA RAB-KÖ-CHING/**

Desde allí, la luz irradia y purifica por completo los oscurecimientos de todos los seres y los establece perfectamente en el nivel del poseedor-Vajra.

**Ö-SER DE-DAG TSHUR-DÜ NGAG-THRENG-DANG/
SA-BÖN LA-THIM DE-LÄ DÜ-TSI-GYÜN/**

Después, la luz regresa y se disuelve en el mantra y
la sílaba semilla. De allí, una corriente de néctar

**ZHAB-KYI THE-BONG LÄ-THÖN DAG-NYI-KYI/
TSHANG-BUG NÄ-ZHUG DIG-DRIB NYE-TUNG-TSHOG/**

desciende a través de su dedo de pie y entra en mi apertura de brahma.
Entonces, la acumulación de mis fechorías, oscurecimientos, fallas y caídas

**OG-GÖ DÜ-KHU TAR-BAB DÜ-TSI-GYÜN/
MÄ-TÄN RANG-LÜ SHEL-TAR DAG-PAR-GYUR//**

emergen a través de las aperturas inferiores como un líquido humeante. La corriente
de néctar llena el cuerpo de abajo hacia arriba y se vuelve tan puro como el cristal.

**OM BAZRA SATVA SAMAYA/ MANU PALAYA/ BAZRA SATVA TENOPA TISTHA/
DRIDHO MEBHAWA/ SUTOSHYO MEBHAWA/ SUPOSHYO MEBHAWA/ ANU RAKTO
MEBHAWA/ SARVA SIDDHI MEM PRAYATSA/ SARVA KARMA SUTSAME TSITAM/
SHREYA KURU HUNG/ HAHA HAHA HO/ BHAGAWAN SARVA TATHAGATA/ BAZRA
MAME MUNTA/ BAZRI BHAWA/ MAHA SAMAYA SATVA AH//**

(Recite tantas veces como le sea posible. Al final de la sesión:)

**DAG-SOG MONG-PÄ DAM-LÄ GAL-GYUR-PÄ/
GÖN-PÖ KYOB-SHIG TSO-WO DOR-JE-DZIN/**

“Dado a la ilusión hemos violado los compromisos, por eso,
¡Señor protégenos! Maestro, poseedor del Vajra,

**DRO-WAI TSO-WÖ DAG-LA KYAB-DZÖ-CHIG/
DE-KÄ SOL-PÄ DOR-SEM GYE-TSHUL-GYI/**

¡chief de los seres, por favor protégenos!” Habiendo orado así,
Vajrasattva responde de manera complacida:

**KHYÖ-KYI DIG-DRIB DAG-GO ZHE-SUNG-TE/
DAG-LA THIM-PÄ DRIB-PA JYANG-WAR-GYUR//**

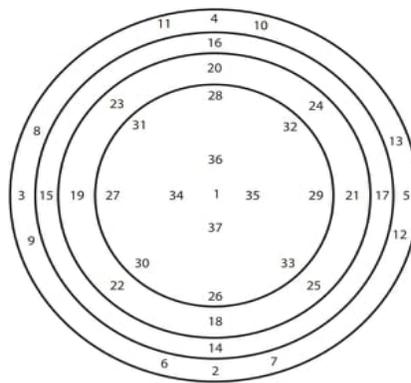
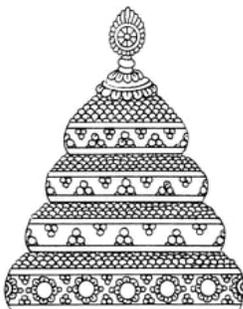
“¡Tus pecados y oscurecimientos están purificados!”
Se disuelve en mí y, por lo tanto, se limpian los oscurecimientos.

42

Ofrenda del Mandala

El noble método especial para perfeccionar las dos acumulaciones

43



Tercero, Mándala:

**RANG-DÜN SENG-CHEN PAD-MA NYI-DAI-TENG/
U-SU DRIN-CHEN TSA-WAI LA-MA-NI/**

Frente a mí hay un trono de león con un disco de loto, sol y luna,
en el cual, en el centro, se sienta el bondadoso Lama-Raíz

**YÄN-LAG DÜN-DÄN DOR-JE CHANG-GI-TSHUL/
NGO-SANG CHYAG-NYI DOR-DRIL THUG-KAR-NOL/**

en forma de Vajradhara con las siete características. Es de color azul claro,
con los dos brazos que sostienen el vajra y la campana cruzados en el corazón, y

**ZHAB-NYI DOR-JE KYIL-TRUNG GYING-TSHUL-ZHUG/
DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYÄN-GYI-DZE/**

se sienta graciosamente en la postura vajra con las dos piernas cruzadas.
Está adornado con ropas de seda y varios adornos de joyas preciosas y está

**GYÜ-PAI SHE-NYEN NAM-DANG THAB-CHIG-ZHUG/
DÜN-DU YI-DAM KHOR-LO DE-WAI-CHOG/**

rodeado de todos los Lamas del linaje. Frente a él está el Yidam Chakrasamvara,

**YAB-YUM NANG-TONG ZUNG-JUG NYOM-ZHUG-TSHUL/
DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYÄN-GYI-TRÄ/**

el aspecto masculino y femenino como apariencia y vacío indivisibles,
permaneciendo en unión, adornados con ropa de seda y varios adornos de joyas preciosas.

**YÄ-SU DÜ-SUM SANG-GYÄ TSHEN-PER-DÄN/
KAL-ZANG SANG-GYÄ TONG-DANG LHÄN-CHIG-ZHUG/**

A su lado derecho están sentados los Budas de los tres tiempos, dotados de todas las marcas mayores y menores, junto con los mil Budas de este afortunado kalpa.

**GYAB-TU SHE-RAB PHA-ROL CHYIN-PAI-YUM/
DRANG-NGE THEG-SUM CHÖ-KYI NGA-RO-DROG/**

Detrás, está Prajna Paramita, proclamando el significado relativo y último de los tres yanás.

**YÖN-DU TSE-DÄN JYANG-CHUB SEM-PAI-TSHOG/
THEG-SUM GE-DÜN NAM-KYI YONG-SU-KOR/**

A su izquierda está la asamblea de los Bodhisattvas compasivos, rodeado por las Sanghas de los tres yanás.

**THRI-YI TSHAM-KÜN DAM-PA CHÖ-KYONG-WAI/
SUNG-MA GYA-TSHO TRIN-THRIG TA-BUR-SAL//**

En todas partes, alrededor de la base del trono, están los excelentes Dharmapas, un océano de guardianes reunidos como nubes.

El Mandala de 37 Puntos:

OM BAZRA BHUMI AH HUNG/ ZHI NAM-PAR DAG-PA WANG-CHEN SER-GYI SA-ZHI/

Om Bazra Bhumi Ah Hung: la base es un suelo dorado completamente puro y poderoso.

**OM BAZRA REKHE AH HUNG/
CHYI CHAG-RI MU-KHYÜ-KYI YONG-SU KOR-WAI U-SU/**

Om Bazra Rekhe Ah Hung: por fuera, está completamente rodeado por una cerca de montañas de hierro.

**HUNG RI GYAL-PO RI-RAB/
SHAR LÜ-PHAG-PO/
LHO DZAM-BU-LING/
NUB BA-LANG-CHYÖ/**

- 1) En su centro está el Monte Meru, el Rey de las Montañas.
- 2) En el este está Lüphagpo.
- 3) En el sur está Dzambuling.
- 4) En el oeste está Balangchö.

**JYANG DRA-MI-NYÄN/
SHAR-DU LÜ-DANG LÜ-PHAG/
LHOR NGA-YAB DANG NGA-YAB-ZHÄN/**

- 5) En el norte está el Draminyen.
- 6,7) Al este están Lü y Lüphag.
- 8,9) Al sur están Ngayab y Ngayab Zhen.

**NUB-TU YO-DÄN DANG LAM-CHOG-DRO/
JYANG-DU DRA-MI-NYÄN DANG DRA-MI-NYÄN GYI-DA/**

- 10,11) Al Oeste están Yoden y Lamchog Dro.
- 12,13) Al norte están Draminyen y Draminyen Gyida.

RIN-PO-CHE RI-WO/ PAG-SAM-GYI SHING/ DÖ-JO YI-BA/ MA-MÖ PAI LO-TOG /

- 14) La montaña de las joyas preciosas 15) El árbol que concede los deseos
- 16) La vaca sagrada que concede los deseos 17) El grano que no necesita trabajo

**KHOR-LO RIN-PO-CHE/ NOR-BU RIN-PO-CHE/
TSÜN-MO RIN-PO-CHE/ LÖN-PO RIN-PO-CHE/**

- 18) Rueda Preciosa 19) Joya Preciosa 20) Reina Preciosa 21) Ministro Precioso

**LANG-PO RIN-PO-CHE/ TA-CHOG RIN-PO-CHE/
MAG-PÖN RIN-PO-CHE/ TER-CHEN PÖI BUM-PA/**
22) Elefante Precioso 23) Caballo Precioso 24) General Precioso
25) Un Vaso con muchos tesoros

**GEG-PA-MA/ THRENG-WA-MA/ LU-MA/ GAR-MA/
ME-TOG-MA/ DUG-PÖ-MA/ NANG-SAL-MA/**
26) Diosa Agraciada 27) Diosa de las Guirnaldas 28) Diosa de la Canción 29) Diosa de la Danza
30) Diosa de las Flores 31) Diosa del Incienso 32) Diosa de la Luz Radiante

**DRI-CHAB-MA/ NYI-MA/ DA-WA/ RIN-PO-CHEI DUG/
CHYOG-LÄ NAM-PAR GYAL-WAI GYAL-TSHÄN/**
33) Diosa con Agua Perfumada 34) Sol 34) Luna 36) Paraguas Precioso
37) Bandera de la Victoria que triunfa sobre todas las direcciones

U-SU LHA-DANG MI'I PAL-JYOR PHUN-SUM TSHOG-PA MA-TSHANG-WA ME-PA/
En el centro hay abundancia de las riquezas y bienes
de los dioses y humanos sin que falte nada.

**ZHING-KHAM NAM-PAR DAG-PA DI-NYI/ DRIN-CHEN TSA-WA-DANG GYÜ-PAR
CHÄ-PAI PAL-DÄN LA-MA DAM-PA NAM-DANG/**
Esta tierra de Buda, perfectamente pura, la ofrezco al misericordioso
Lama-Raiz y a los gloriosos y sublimes Lamas del linaje,

YI-DAM KYIL-KHOR-GYI LHA-TSHOG/ KÖN-CHOG RIN-PO-CHE NAM-PA SUM-DANG/
a los Yidams y a las Deidades del Mandala, a las Preciosas Tres Joyas y

**PA-WO KHAN-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MAI
TSHOG-DANG CHÄ-PA NAM-LA BUL-WAR-GYI'O/**
a la asamblea de Dakas, Dakinis, Protectores del Dharma y Guardianes.

THUG-JE DRO-WAI DON-DU ZHE-SU-SOL/ ZHE-NÄ JYIN-GYI LAB-TU SOL//
Por compasión, por favor acéptenlo en beneficio de los seres y,
al haberlo aceptado, por favor concedan sus bendiciones.

La acumulación real de la cuenta:

SA-ZHI PÖ-CHÜ JYUG-SHING ME-TOG-TRAM/ RI-RAB LING-ZHI NYI-DÄ GYEN-PA-DI/
El suelo está rociado con agua perfumada y cubierto de flores,
está adornado con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna.

**SANG-GYÄ ZHING-DU MIG-TE BUL-WA-YI/
DRO-KÜN NAM-DAG ZHING-LA CHYÖ-PAR-SHOG//**
percibiéndolo como un campo de Buda, lo ofrezco. De este modo,
que todos los seres disfruten de la tierra perfectamente pura.

KU-SUM YONG-DZOG LA-MAI TSHOG-NAM-LA/
A la asamblea de los Lamas, que han perfeccionado completamente los tres kayas,

**CHYI-NANG SANG-SUM DE-ZHIN NYI-KYI-CHÖ/
DAG-LÜ LONG-CHYÖ NANG-SI YONG-ZHE-LA/**
Le ofrezco las ofrendas externas, internas, secretas y de la talidad,
mi cuerpo, mi riqueza y toda la existencia fenoménica, -aceptándola completamente,

LA-ME CHOG-GI NGÖ-DRUB TSAL-DU-SOL//
por favor concedan el supremo siddhi definitivo.

**CHYAG-TSHAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA-DANG/
JE-SU YI-RANG KUL-ZHING SOL-WA-YI/**
Me postro, ofrezco, confieso, me regocijo, pido y rezo,

**GE-WA CHUNG-SÄ DAG-GI CHI-SAG-PA/
THAM-CHÄ DZOG-PAI JYANG-CHUB CHYIR-NGO//**
y lo dedico todo, incluso cualquier mérito más pequeño que
haya acumulado, al beneficio de la iluminación perfecta.

55

OM GURU DEVA DAKINI RATNA MANDALA PRATITSA SVAHA/

**DAG-LÜ LONG-CHYÖ GE-WAI TSA-WA-CHÄ/
GYAL-WA KHOR-DANG CHÄ-LA DENG-BUL-GYI/**
Súplica: A partir de hoy ofrezco mi cuerpo, mi riqueza
y las raíces de la virtud a los Victoriosos y sus séquitos.

**ZHE-NÄ DAM-PA NAM-KYI GANG-TOG-PAI/
NGE-PAI DÖN-CHOG DAG-GI TOG-PAR-SHOG//**
Al aceptarlo, que pueda realizar ese supremo significado último,
que ha sido realizado por los Sublimes.

*(Al final de la sesión, uno disuelve el campo de acumulación
en sí mismo y descansa en meditación).*

56

Gurú Yoga
Cual causa la bendición para entrar en el flujo mental de uno.

57



Dragpa Jungne



Jigten Sumgön



Sherab Jungne

Cuarto, Gurú Yoga:

El único método para realizar el estado real del ser de Mahamudra es percibir al Gurú como el Buda real y esforzarse en suplicar desde lo más profundo del corazón.

**RANG-NYI THA-MAL DÜN-GYI NAM-KHA-RU/
SENG-THRI PAD-MA NYI-DAI DÄN-TENG-DU/**

En el espacio frente a mí en un asiento de trono de león, loto, sol y luna,

NGO-WO DRIN-CHEN TSA-WAI LA-MA-NI/ NAM-PA CHOM-DÄN DOR-JE CHANG-GI-KU/
aparece la esencia del bondadoso Lama-Raíz en la forma de Bhagavan Vajradhara,

59

**NGO-SANG GEG-CHÄ TSHÄN-DANG PE-JÄ-GYÄN/
DOR-JE DRIL-BU THUG-KAR NOL-THAB-DZIN/**

de cuerpo azul claro, agraciado y dotado de todas las marcas mayores y menores. Sosteniendo vajra y campana cruzados en el corazón,

**DOR-JE KYIL-TRUNG GI-ZHUG ZI-Ö-BAR/
RIN-CHEN NA-TSHOG RÜ-GYÄN DAR-CHYANG-CHYANG/**

se sienta en la postura vajra, resplandeciendo con luz radiante. Está adornado con diversas joyas, ornamentos de hueso y bufandas de seda,

**KU-LA ZHING-KHAM KÜN-DZOG CHU-DA-TAR/
NANG-LA RANG-ZHIN MA-DRUB Ö-NANG-ZHUG/**

y en su cuerpo se perfeccionan todos los campos de Buda. Como un reflejo de la luna en el agua, visible pero sin existencia inherente, se sienta en medio de la luz.

DE-LA GYÜ-PAI LA-MA YI-DAM-DANG/ KHAN-DRO CHÖ-KYONG GI-KOR NÄ-SUM-DU/

Está rodeado por los Lamas de Linaje, Yidams, Dakinis y Dharmapalas. En sus tres lugares

YI-GE SUM-DÄN DE-LÄ Ö-THRÖ-PÄ/ CHOG-CHÜI LA-MA YI-DAM CHÖ-KYONG-CHÄ/

están las tres sílabas desde donde irradia la luz, invitando a los Lamas,

Yidams y Dharmapalas de las diez direcciones,

**CHYÄN-DRANG TSA-WAI LA-MAI KU-LA-TIM/
SANG-GYÄ KÜN-DU RANG-ZHIN LA-MAR-GYUR//**

quienes luego se disuelven en el cuerpo del Lama-Raíz. La naturaleza esencial de la encarnación de todos los Budas se manifiesta ahora como el Lama.

*Aquí se añade el Rezo de Vajrayana de las Siete Ramas "Serkhangma"
y luego se hacen las ofrendas:*

**OM BAZRA ARGHAM PRATITSAYE SVAHA/ (De la misma forma:) PADYAM/ PUSHPE/
DHUPE/ ALOKE/ GANDHE/ NYEWITE/ SHAPTA PRATITSAYE SVAHA//**

**PAL-DÄN LA-MA KU-ZHI WANG-CHYUG-LA/
DAG-LÜ NGAG-YID CHYI-NANG SANG-SUM-GYI/**

Al glorioso Lama, señor de los cuatro kayas, le ofrezco mi cuerpo, mi palabra,
mi mente y una variedad de sentimientos externos, internos y externos.

**NGÖ-PÖ DRUB-GU CHÖ-PAI DZÄ-SU-BUL/
CHÖ-JYA CHÖ-JYE CHÖ-PAI RANG-ZHIN-CHIG/**
sustancias secretas como bienes de ofrenda. Las ofrendas,
el que ofrece y la acción de ofrecer son una sola naturaleza.

62

**THA-DRAL RO-NYAM CHEN-POR BUL-LAG-KYI/
JYA-TSOL DRAL-WAI NGÖ-DRUB TSAL-DU-SOL//**

Al ofrecer en el gran estado de un sabor, libre de extremos, por favor conceda el siddhi de la falta
de esfuerzo. *(Al recitarlo tres veces, uno hace las ofrendas externa, interna y secreta).*

Entonces uno se dedica a la extensa súplica:

**NA-MO GU-RU/RIG-DAG DOR-JE CHANG-DANG TIL-LI-ZHAB/
KHÄ-CHOG NA-RO DRA-GYUR MAR-PAI-ZHAB/**

Namo Gurú. A los pies de Vajradhara -Señor de las familias-
y Tilopa, a los pies del supremo erudito Naropa y traductor Marpa,

63

ZHÄ-PA DOR-JE NYAM-ME GAM-PO-PA/ SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/
a Milarepa y al inigualable Gampopa- rezo, que por favor bendigan mi corriente mental.

**PHAG-DRU DOR-GYAL JIG-TEN SUM-GYI-GÖN/
KHÄN-CHEN TSHUL-DOR SÖ-NAM DRAG-PAI-TSHÄN/**
A Dorje Gyalpo de Phagdru, Jigten Sumgön, al gran Khenpo Tsultrim Dorje, Sönam Dragpa,

**CHYÄN-NGA DRAG-JYUNG DOR-JE DRAG-PA-LA/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**
Chenga Dragpa Chungne y Dorje Dragpa: rezo, que bendigan mi corriente mental.

64

**RIN-CHEN SEN-GE DRAG-PA SÖ-NAM-ZHAB/
DOR-JE RIN-CHEN DOR-JE GYAL-PO-DANG/**
A los pies de Rinchen Senge y Dragpa Sönam, de Dorje Rinchen, Dorje Gyalpo,

CHÖ-KYI GYAL-PO DÖN-DRUB GYAL-PO-LA/ SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/
Chökyi Gyalpo y Döndrub Gyalpo- rezo, que bendiga mi corriente mental.

**DAG-PO WANG-DANG CHÖ-GYAL RAT-NAI-ZHAB/
RAT-NA DWA-DZA RIN-CHEN CHÖ-KYI-GYAL/**
A los pies de Dagpo Wang y Chögyal Ratna, Ratna Dhvazda, Rinchen Chökyi Gyalpo,

65

**TSHUNG-ME KUN-GA JE-TSÜN RAT-NAI-ZHAB/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**
y de los inigualables Kunga Rinchen y Jetsün Ratna- rezo,
que por favor bendigan mi corriente mental.

**PAL-GYI GYA-TSHO DHAR-MA RA-DZAI-ZHAB/
DRAG-PAI TSHÄN-CHÄN KÖN-CHOG RAT-NA-DANG/**
A los pies de Palgyi Gyatso y Dharma Radza, Dragpa Gyaltzen, Könchog Ratna,

**CHÖ-KYI DRAG-PA THRIN-LÄ NAM-GYAL-LA/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**
Chökyi Dragpa y Thrinle Namgyal- rezo, que por favor bendigan mi corriente mental.

66

**THRIN-LÄ ZANG-PO DÖN-DRUB CHÖ-KYI-GYAL/
TÄN-DZIN DRO-DÜL CHÖ-KYI GYAL-TSHÄN-ZHAB/**

A los pies de Thrinle Sangpo, Döndrub Chögyal, Tenzin Drodül y Chökyi Gyaltzen,

**DHAR-MA SUR-YA DRO-GÖN PAD-MAI-TSHÄN/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**

de Dharma Surya y del protector de los seres Padma Gyaltzen-
rezo, que por favor bendigan mi corriente mental.

**DHAR-MA DWA-DZA CHÖ-WANG LO-DRÖ-ZHAB/
CHÖ-NYI NOR-BU THUG-JE NYI-MA-CHE/**

A los pies de Dharma Dvadza y Chöwang Lodrö, de Chönyi Norbu, del gran Thugje Nyima,

NÜ-DÄN DOR-JE KÖN-CHOG CHÖ-KYAB-LA/ SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/
de Nüden Dorje y Könchog Chökyab- rezo, que bendigan mi corriente mental.

**CHÖ-KYI LO-DRÖ SHAN-TA MA-TI-TSHÄN/
CHÖ-KYI JYUNG-NÄ TSHUNG-ME KSHAN-TI-ZHAB/**

A los pies de Chökyi Lodrö, Shanta Mati, Chökyi Jungne y de la incomparable Kshanti Sagara,

**THRIN-LÄ LHÜN-DRUB CHÖ-KYI NANG-WA-LA/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**

de Thrinle Lhündrub y Chökyi Nangwa- rezo, que bendigan mi corriente mental.

**RANG-RIG NGÖN-GYUR TSA-WAI LA-MAI-ZHAB/
NGÖ-DRUB CHOG-TSOL YI-DAM KYIL-KHOR-TSHOG/**

A los pies del Lama-Raíz, que ha actualizado la autoconciencia, de la multitud de Yidams y sus mandalas, que otorgan los siddhis extraordinarios,

**BAR-CHÄ KÜN-SEL DAM-CHÄN GYA-TSHO-LA/
SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB/**

y del océano de guardianes obligados por juramento, quienes despejan todos los obstáculos, rezo, que por favor bendigan mi corriente mental.

DE-TAR KA-GYÜ YI-ZHIN NOR-BU-LA/ GÜ-PÄ SOL-TAB GE-WA DI-TSHÖN-TE/

Por el mérito de haber orado devotamente de esta manera a las joyas que conceden los deseos del linaje Kagyü,

**DAG-SOG LÜ-CHÄN DRO-WA MA-LÜ-PAR/
CHOG-THÜN DRÄ-BU TSHE-DIR DRUB-GYUR-CHIG//**

que yo y todos los seres sintientes sin excepción logremos los logros ordinarios y extraordinarios en esta vida.

**KYE-WA KÜN-TU YANG-DAG LA-MA-DANG/
DRAL-ME CHÖ-KYI PAL-LA LONG-CHYÖ-CHING/**

Que en todas nuestras vidas nunca nos separemos del sublime Lama y disfrutemos de la gloria del Dharma,

**SA-DANG LAM-GYI YÖN-TÄN RAB-DZOG-NÄ/
DOR-JE CHANG-GI GO-PHANG NYUR-THOB-SHOG//**

y habiendo perfeccionado completamente las cualidades de los caminos y bhumis, que alcancemos rápidamente el estado de Vajradhara.

(Este rezo del linaje a la sucesión de los poseedores del trono ha sido resumido en estos versos por Drubpön Sönam Jorphel Rinpoche).

La súplica de longitud media para ser contada, "Llamando al Lama Desde Lejos":

**LA-MA KHYEN-NO (3x)/ PAL-DÄN LA-MA/
KU-ZHI WANG-CHYUG/ DAG-PO KA-GYÜ/ YONG-KYI TSUG-GYÄN/
¡Lama, ya sabes! (3 veces) Glorioso Lama, Señor de los Cuatro Kayas,
Ornamento de la Corona de todo el Dagpo Kagyü,**

**DRO-WAI DE-PÖN/ DAM-PAI LAM-TÖN/
THUG-JEI NGA-DAG/ GYAL-WAI GYAL-TSHAB/ KA-DRIN DA-DRAL/
Líder de los seres, Guía del Camino Sagrado, Encarnación de la Compasión,
Regente del Buda, Incomparable Misericordioso,**

71

**TÖN-PA DA-ME/ DOR-JE CHANG-WANG/ GÖN-PO DRI-GUNG-PA CHEN-PO KHYEN-NO/
Maestro inigualable, Poderoso Vajradhara – Gran Protector Drikungpa, ¡por favor escúchame!**

**SOL-WA DEB-SO/ THUG-JE ZIG-SHIG/
JYIN-GYI LOB-SHIG/NGÖ-DRUB NAM-NYI/DAL-TA TSOL-CHIG/
Rezo: ¡Mírame con compasión! ¡Bendíceme! ¡Concédeme los dos siddhis ahora mismo!**

**DÖN-NYI LHUN-DRUB/ DRÄ-BU TSOL-CHIG//
¡Concédeme el fruto del cumplimiento espontáneo de los dos beneficios!
(Así rece en forma de un punto de enfoque)**

72

El Rezo Corto del Linaje Como la Acumulación Real de la Cuenta:

**DOR-JE CHANG-WANG TIL-LI NA-RO-DANG/
MAR-MI DAG-PO PHAG-DRU JIG-TEN-GÖN/**

A los poderosos Vajradhara, Tilopa, Naropa, Marpa,
Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jigten Sumgön,

**KA-DRIN SUM-DÄN TSA-WAI LA-MAI ZHAB/
TSA-GYÜ LA-MA YI-DAM CHÖ-KYONG-LA/**

a los pies del Lama-Raíz que posee la bondad triple,
a los Lamas de Linaje, Yidams y Dharmapalas

SOL-WA DEB-SO DAG-GYÜ JYIN-GYI-LOB//

– Rezo, que por favor bendigan mi corriente mental.

Al finalizar la sesión, tomando los cuatro empoderamientos:

**LA-MAI TRÄL-DRIN THUG-KA TE-WA-LÄ/
KAR-MAR THING-SER Ö-THRÖ DAG-NYI-KYI/**

De la frente, la garganta, el corazón y el ombligo del Lama,
irradia una luz blanca, roja, azul y amarilla,

**NÄ-ZHIR THIM-PÄ WANG-ZHI DZOG-PAR-THOB/
LÜ-NGAG YID-SUM SHE-JYAI DRIB-PA-JYANG/**

y se disuelve en mis cuatro lugares. Así, al haber recibido los cuatro empoderamientos completamente, los oscurecimientos del cuerpo, la palabra, la mente y el conocimiento se purifican.

**KYE-DZOG CHYAG-CHEN DEN-NYI GOM-LA-WANG/
KU-ZHI DRUB-JYÄ KHOR-TSHOG TSO-WOR-DÜ/**

He recibido el empoderamiento de practicar las fases de generación y finalización, del mahamudra y las dos verdades, y se establecen los cuatro kayas. La asamblea circundante se funde en el señor,

**TSO-WO Ö-ZHU DAG-GI MIN-TSHAM-THIM/
DAG-DANG LA-MA NGO-WO YER-ME-GYUR//**

quien se funde en la luz y se disuelve en mi frente – yo y el Lama nos volvemos uno en esencia.
(Así descanse dentro del Mahamudra.)

75



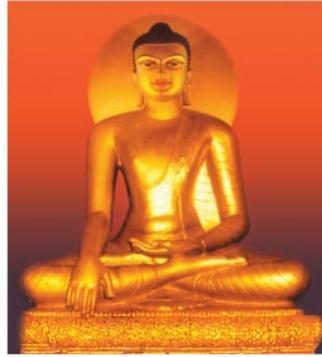
Könchog Ratna



Rigdzin Chödrag

Ngondro Especial
La práctica del amor, la compasión y la bodichita

77



Shakyamuni Buddha



Quinto, el ngöndro especial con tres partes, la primera es la meditación sobre el amor:

**KHA-NYAM DRO-DI KAL-PA THOG-ME-NÄ/
DAL-TAI BAR-DU DAG-GI MAR-GYUR-CHING/**

Estos seres errantes, vastos como el espacio, desde el tiempo sin principio, hasta ahora, han sido mis madres.

**DE-WÄ TSHE-ZHING DANG-WA KÜN-PANG-NÄ/
DRIN-CHÄN MA-NAM JYAM-PÄ KYANG-WAR-RIG//**
Por lo tanto, es apropiado renunciar a todo daño y odio y, en cambio, cuidar con amor a estas amables madres.

79

En segundo lugar, la meditación sobre la compasión:

**MA-NAM DE-WAR DÖ-KYANG LÄ-NGÄN-GYI/
DRÄ-BU NGÄN-SONG SUM-DU RAB-NAR-ZHING//**

Aunque estas madres desean la felicidad, debido al resultado de su karma negativo, sufren severamente en los tres reinos inferiores.

MI-SÄ DUG-NGAL DRAG-PÖ NYEN-PA-DAG/ KÜN-TU MI-ZÖ NYING-JEI NÄ-SU-GYUR//

Estas [personas], atormentados por un sufrimiento intenso e insoportable, son objeto de una compasión sumamente abrumadora.

80

En tercer lugar, la meditación sobre la bodichita:

**DE-NAM DE-DÄN DUG-NGAL TSHOG-DRAL-ZHING/
DUG-NGAL ME-PAI DE-DANG MI-DRAL-WAR/**

Les deseo que tengan felicidad, que estén libres de todos los sufrimientos,
que nunca se separen de la felicidad cual está libre de angustias,

**TANG-NYOM CHOG-LA NÄ-PAR DAG-YID-MÖN/
y que permanezcan en una ecuanimidad superior.**

DE-TAR SEM-LA JUG-PAI TSÖN-DRÜ-KYI/ DRO-NAM DE-LA GÖ-NÜ DAG-CHAG-LA/

A través del esfuerzo de involucrarnos en este tipo de mente,
todavía no tenemos la capacidad de conducir a los seres a la felicidad.

**ME-CHYIR DAM-PAI GO-PHANG CHOG-DRUB-NÄ/
MA-TSHOG DE-WAI SA-LA GÖ-JYA-ZHING/**

Por lo tanto, tengo que lograr el estado supremo de los Nobles y
luego colocar a todas las madres en el estado de la felicidad.

**TONG-NYI NYING-JE ZUNG-JUG JYANG-CHUB-SEM/
DÖN-DAM LO-DÄ CHÖ-LA BÄ-PAR JYA//**

Así me esforzaré en el Dharma supremo más allá de la mente
conceptual, la bodichita, que es la unión de la vacuidad y la compasión .

Cuarto, el entrenamiento real de la bodichita:

Los métodos para dar nacimiento a la bodichita en la mente fluyen de aquellos de la noble familia mahayana: Cultivar la percepción del Lama, quien genera la bodichita [en nosotros], como el Buda; la enorme reunión de las dos acumulaciones; meditando en los cuatro incommensurables; y practicando el refugio especial. De esos cuatro, que deben estar completos, el compromiso en el refugio especial:

**RANG-NYI DŪN-GYI NAM-KHA YANG-PAI-Ü/
SENG-THRI PAD-MA NYI-DAI DÄN-TENG-DU/**

En medio del vasto espacio frente a mí, en un trono de león con un asiento de loto, sol y luna,

**TSA-WAI LA-MA CHOM-DÄN SHA-KYA-THUB/
SER-DOG TSHÄN-PE DZOG-SHING KYIL-TRUNG-ZHUG/**

El Lama-Raíz se sienta como Bhagavan Shakyamuni, de color dorado y completo con todas las marcas mayores y menores, en la postura de piernas cruzadas.

**CHYAG-YÄ SA-NÖN YÖN-PA NYAM-ZHAG-DANG/
CHÖ-GÖ SUM-DÄN ZI-Ö THRO-WA-LA/**

Con la mano derecha en el mudra de tocar la tierra y la izquierda en el gesto de meditación, viste las tres túnicas del Dharma y brilla con luz radiante.

**SANG-GYÄ JYANG-SEM YI-DAM PAG-ME-DANG/
KHAN-DRO CHÖ-KYONG TSHOG-KYI KOR-WA-SAL/**

Aparece rodeado de innumerables Budas, Bodhisattvas, Yidams y una asamblea de Dakinis y Dharmapalas.

Ofreciendo la Oración de las Siete Ramas, aquí en resumen:

**CHYAG-TSHAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA-DANG/
JE-SU YI-RANG KUL-ZHING SOL-WA-YI/**

Me postro, ofrezco, confieso, me regocijo, pido y rezo,

**GE-WA CHUNG-SÄ DAG-GI CHI-SAG-PA/
THAM-CHÄ DZOG-PAI JYANG-CHUB CHYIR-NGO'O//**

y lo dedico todo, incluso cualquier mérito más pequeño
que haya acumulado en beneficio de la iluminación perfecta.

85

Junto con las prostraciones[,] la acumulación de la cuenta real [es]:

JYANG-CHUB NYING-POR CHI-KYI-BAR/ SANG-GYÄ NAM-LA KYAB-SU-CHI/

Hasta que alcance el corazón de la iluminación, tome refugio en los Budas,

CHÖ-DANG JYANG-CHUB SEM-PA-YI/ TSHOG-LA'ANG DE-ZHIN KYAB-SU-CHI/

y además, me refugio en el Dharma y en la asamblea de Bodhisattvas.

JI-TAR NGÖN-GYI DE-SHEG-KYI/ JYANG-CHUB THUG-NI KYE-PA-DANG/

Como los Budas anteriores desarrollaron la bodichita,

86

JYANG-CHUB SEM-PAI LAB-PA-LA/ DE-DAG RIM-ZHIN NÄ-PA-TAR/

y progresaron paso a paso en el entrenamiento del Bodhisattva,

DE-ZHIN DRO-LA PHÄN-DÖN-DU/ JYANG-CHUB SEM-NI KYE-GYI-ZHING/

asimismo, para el beneficio de todos los seres sintientes, daré a luz a la bodichita y

DE-ZHIN DU-NI LAB-PA-LA/ RIM-PA ZHIN-DU LAB-PAR-GYI'O//

asimismo, me entrenaré en las etapas de los preceptos.

87

Al final de la sesión, medite sobre su propio regocijo:

DENG-DÜ DAG-TSHE DRÄ-BU-YÖ/ MI-YI SI-PA LEG-PAR-THOB/

En estos días mi vida da frutos; He obtenido una excelente existencia humana.

DE-RING SANG-GYÄ RIG-SU-KYE/ SANG-GYÄ SÄ-SU DA-GYUR-TO//

Hoy nací en la familia de Buda y me convertí en un Bodhisattva.

88

En segundo lugar, prometa no desacreditar a la noble familia:

DA-NI DAG-GI CHI-NÄ-KYANG/ RIG-DANG THÜN-PAI LÄ-TSAM-TE/

Ahora, por todos los medios, solo emprenderé acciones de acuerdo con la familia noble,

KYÖN-ME TSÜN-PAI RIG-DI-LA/ NYOG-PAR MI-GYUR DE-TAR-JYA//

Actuaré de tal manera que no manche a esta honorable familia impecable.

89

En tercer lugar, medite sobre el regocijo de los demás:

**DAG-GI DE-RING KYOB-PA THAM-CHÄ-KYI/
CHYÄN-NGAR DRO-WA DE-SHEG NYI-DANG-NI/**

Hoy, en presencia de todo el refugio, he invitado a los seres errantes, hasta que se conviertan en Sugatas,

BAR-DU DE-LA DRÖN-DU BÖ-SIN-GYI/ LHA-DANG LHA-MIN LA-SOG GA-WAR-GYI//

Para ser mis invitados - dioses y semidioses y similares, ¡alégrense!

90

Ofrenda de la Sesión:

Ofrende las recitaciones en cada descanso de la sesión o después de la última sesión, uniendo las palmas de las dos manos sin [dejar] que interfieran los pensamientos:

DAG-GI THÜN-DI LA-NYEN-DRANG (cientos, miles, diez mil, cien mil, etc., diga el número que acumuló)
Esta raíz de mérito de la cantidad de... (número)... recitaciones que hice durante esta sesión

SOG TÖN-PAI GE-WAI TSA-WA-DI/ LHAG-PAI LHA-CHOG
y cualquier otra cosa que canté, a la suprema deidad especial

– diga el nombre de la deidad, o durante la práctica de refugio o de la mandala añada “KÖN-CHOG SUM-PO” = las Tres Joyas, y durante el Gurú Yoga añada “PAL-DÄN LA-MA DAM-PA” = el glorioso y sublime Lama, etc., así se debe cambiar en consecuencia –

**KHYED-LA BUL-WAR-GYI’O/
DE PHUL-WAI THU-LA TEN-NÄ SEM-CHÄN THAM-CHÄ-KYI DÖN-DU DAG-GI**
(nombre) a ti te lo ofrezco. A través del poder de haber ofrecido esto,
para el beneficio de todos los seres sintientes, por favor permite que mis

**KHOR-WA THOG-ME-NÄ DAL-TÄ BAR-GYI DRIB-NYI
BAG-CHAG-DANG CHÄ-PA JANG-SHING DAG-PA-DANG/**
dos impurezas, incluidas las tendencias habituales desde la existencia
cíclica sin comienzo hasta ahora, sean limpiadas y purificadas,

**CHOG DOR-JE DZIN-PAI GO-PHANG THÜN-MONG
THRIN-LÄ NAM-SHI NGÖ-DRUB DAL-TA NYI-DU DRUB-**
y déjame lograr el supremo siddhi del estado del Sotenedor-Vajra
y el siddhi común de las cuatro actividades ahora mismo.

**PAR-DZÄ-DU-SOL/ KÖN-CHOG SUM-GYI KHA DEN-PA
CHEN-PÖ DEN-PA-DI DRUB-PAR GYUR-CHIG//**
Que a través de la gran verdad del discurso de las Tres Joyas se cumpla esta verdad.

**OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUNTE KHAN TATHAGATO HYAWADAT/
TE KHANTSA YO NIRODHA EWAM WADI MAHA SHRAMANA YE SVAHA/ (3x)**

93

*(Al recitarlo tres veces se estabiliza y luego se agrega
el alfabeto sánscrito fina y los mantras de transformación).*

Los Mantras de Transformación Finales:

[Alfabeto sánscrito:]

**OM A AH/ I IH/ U UH/ RI RIH/ LI LIH/ AE AEH/ O OH/ ANG AH/ KA KHA GA GHA NGA/
TSA TSHA DZA DZHA NYA/ TRA THRA DRA DHRA NA/ TA THA DA DHA NA/ PA PHA
BA BHA MA/ YA RA LA WA/ SHA KHA SA HA KHYA SVA HA/ (7x)**

94

[Mantra de la Esencia del Origen Interdependiente:]

**OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUNTE KHAN TATHAGATO HYAWADAT/ TE
KHANTSA YO NIRODHA EWAM WADI MAHA SHRAMANA YE SVAHA/ (7x)**

[Mantra de las Cien Sílabas:]

**OM BAZRA SATVA SAMAYA/ MANU PALAYA/ BAZRA SATVA TENOPA TISTHA/
DRIDHO ME BHAWA/ SUTOSHYO ME BHAWA/ SUPOSHYO ME BHAWA/ ANU RAKTO
ME BHAWA/ SARVA SIDDHI MEM PRAYATSA/ SARVA KARMA SUTSA ME TSITAM
SHREYA KURU HUNG/ HAHA HAHA HO/ BHAGAWAN SARVA TATHAGATA/ BAZRA
MAME MUN TSA/ BAZRI BHAWA/ MAHA SAMAYA SATVA AH/ (3x or 7x)**

95

[Mantras para Aumentar el Mérito:]

OM RU RUDHA RU MUKHE MUKHE SVAHA/ (7x)

OM HANU BHASHA BHARA HRIDA YA SVAHA/ (7x)

TADYATHA/ PANCA GRIWA AWA BODHA NI YE SVAHA/ (7x)

96

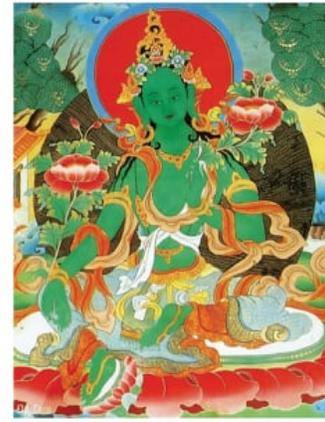
OM AH HUNG/ (Recítelo 108 veces)

(Es muy bueno decir "OM DRUB-PAR GYUR-CHIG" =Que se logre después de cada uno de estos mantras de transformación, o cuando eso no sea posible, después de cada siete de ellos, y también una vez después de haber recitado las tres sílabas 108 veces.)

97



Avalokiteshvara



Green Tara

La Serie de Rezos de Dedicación:

**SÖ-NAM DI-YI THAM-CHÄ ZIG-PA-NYI/
THOB-NÄ NYE-PAI DRA-NAM PHAM-JYÄ-TE/**

Que por este mérito alcance la omnisciencia,
derrote a todos los 'enemigos' de las malas acciones,

**KYE-GA NA-CHI BA-LONG THRUG-PA-YI/
SI-PAI TSHO-LÄ DRO-WA DROL-WAR-SHOG//**

y libera a todos los seres errantes del océano de la existencia samsárica,
agitados por las olas del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.

**CHANG-CHUB SEM-CHOG RIN-PO-CHE/ MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR-CHIG/
Suprema y preciosa bodichita, donde aún no ha nacido, que surja;**

**KYE-PA NYAM-PA ME-PAR YANG/ GONG-NE GONG-DU PHEL WAR SHOG//
y una vez nacida, que nunca decaiga, sino que crezca cada vez más.**

**LA-MA KU-KHAM ZANG-WAR SOL-WA-DEB/ CHOG-TU KU-TSHE RING-WAR SOL-WA-DEB/
Rezo por la buena salud del Lama. Rezo por tu muy larga vida.**

**THRIN-LÄ DAR-ZHING GYÄ-PAR SOL-WA-DEB/
LA-MA-DANG DRAL-WA ME-PAR JYIN-GYI-LOB//**

Rezo para que sus actividades iluminadas florezcan y se expandan ampliamente. Lama, bendíceme para que nunca me separe de ti.

**PAL-DÄN LA-MAI NAM-PAR THAR-PA-LA/
KÄ-CHIG TSAM-YANG LOG-TA MI-KYE-ZHING/**

Que ni por un solo momento genere puntos de vista erróneos sobre la vida del glorioso Lama,

**CHI-DZÄ LEG-PAR THONG-WAI MÖ-GÜ-KYI/
LA-MAI JYIN-LAB SEM-LA JUG-PAR-SHOG//**

y a través de la devoción de ver todo lo que hace como excelente, que la bendición del Lama entre en mi mente.

**SEM-CHÄN THAM-CHÄ DE-DANG DÄN-GYUR-CHING/
NGÄN-DRO THAM-CHÄ TAG-TU TONG-PAR-SHOG/**

Que todos los seres sintientes tengan felicidad y que todos los reinos inferiores siempre se vacíen, y

**JYANG-CHUB SEM-PA GANG-DAG SAR-ZHUG-PA/
DE-DAG KÜN-GYI MÖN-LAM DRUB-GYUR-CHIG//**

que se cumplan las aspiraciones de todos aquellos Bodhisattvas que moran en los bhumis.

**NAM-DAG KANG-RI TAR-KAR GE-WA-DI/
RIN-CHEN TÄN-PA CHYOG-CHUR GYÄ-PA-DANG/**

Por este mérito absolutamente puro y 'como una montaña blanca como la nieve', que las preciosas enseñanzas se extiendan en las diez direcciones y,

**JIG-TEN MI-SHE TI-MUG DANG-DRAL-CHING/
THAR-CHYIN SANG-GYÄ YE-SHE DRUB-PAR-SHOG//**

liberando al mundo de la ignorancia inconsciente, que se logre la máxima sabiduría del Buda.

**JAM-PAL PA-WÖ JI-TAR KHYEN-PA-DANG/ KÜN-TU ZANG-PO DE-YANG DE-ZHIN-TE/
Como el heroico Manjushri conoce la naturaleza real tal como es,
y de la misma manera también Samantabhadra,**

**DE-DAG KÜN-GYI JE-SU DAG-LOB-CHING/ GE-WA DI-DAG THAM-CHÄ RAB-TU-NGO//
Me entreno siguiéndolos a todos y luego dedico perfectamente todas estas virtudes.**

103

DAG-DANG KHOR-DÄ THAM CHÄ-KYI DÜ-SUM-DU SAG-PA-DANG/

Por esta raíz del mérito acumulado en los tres tiempos
por mí y todos los demás en samsara y nirvana,

**YÖ-PAI GE-WAI TSA-WA-DI/ DAG-DANG SEM-CHÄN THAM-CHÄ/
y el mérito primordial, que yo y todos los seres sintientes**

**NYUR-DU LA-NA ME-PAI YANG-DAG-PAR DZOG-PAI
JYANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR GYUR-CHIG//**

alcancemos rápidamente la insuperable, completamente pura y perfecta, preciosa iluminación.

104

Rezo de Auspiciosidad:

DOR-JE CHANG-CHEN TI-LI NA-RO-DANG/ MAR-PA MI-LA CHÖ-JE GAM-PO-PA/

Que la auspiciosidad del gran Vajradhara, Tilopa,
Naropa, Marpa, Milarepa, Señor del Dharma Gampopa,

**PHAG-MO DRU-PA GYAL-WA DRI-GUNG-PA/
KA-GYÜ LA-MA NAM-KYI TRA-SHI-SHOG//**

Phagmodrupa, el Victorioso de Drikung y todos los Kagyü Lamas estén presentes.

105

Rezo para la Difusión de las Enseñanzas:

**SHE-JYA KÜN-ZIG KÜN-KHYEN CHÖ-KYI-JE/
TEN-DREL NÄ-LA WANG-GYUR DRI-GUNG-PA/**

Que las enseñanzas de Ratna Shri, el omnisciente señor del Dharma que percibe todos los objetos de conocimiento, el Drikungpa que ha dominado el punto esencial del origen interdependiente,

**RIN-CHEN PAL-GYI TÄN-PA SI-THAI-BAR/
SHÄ-DRUB THÖ-SAM GOM-PÄ DZIN-GYUR-CHIG//**

sean sostenidas [por medio de ser] explicadas y practicadas, y [a través] de ser escuchadas, contempladas y meditadas, hasta el final de la existencia samsárica.

Esta amplificación de "La Gloriosa y Radiante Bendición del Quintuple Sendero" fue compuesta por S.E. Drubwang Sonam Jorphel Rinpoche.

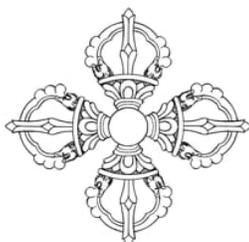
SARVA MANGALAM

[Fue] traducido por primera vez por Ngawang Tsering y la monja estadounidense Ani Tsering Chödrön en 1983, [en] Drikung Ngaden Chöling, Medelon, Alemania. Por deseo de S.E. Drubwang Sönam Jorphel Rinpoche [, se] retraducido por Tara en 2011, [en el] Monasterio Rinchen Palri, Nepal.

A la petición del venerable Khenpo Tsultrim Tenzin Rinpoche este texto fue traducido al español por Crizalia Le Blan.



Mahakala



Achi Chökyi Drölma